

(F) notice d'instruction

CIRCUIT IMPRIME

(P) instruções

PRINTED CIRCUIT BOARD

(E) instrucciones de uso

CIRCUITO IMPRESO

(I) istruzioni d'impiego

CIRCUITO STAMPATO

(D) bedienungsanleitung

GEDRUKTE SCHALTUNG

(NL) instructieboekje

PRINTKAARTEN

AVERTISSEMENT

Changer impérativement les 2 circuits imprimés.

(Circuit imprimé PRINCIPAL ET Circuit imprimé AFFICHAGE)

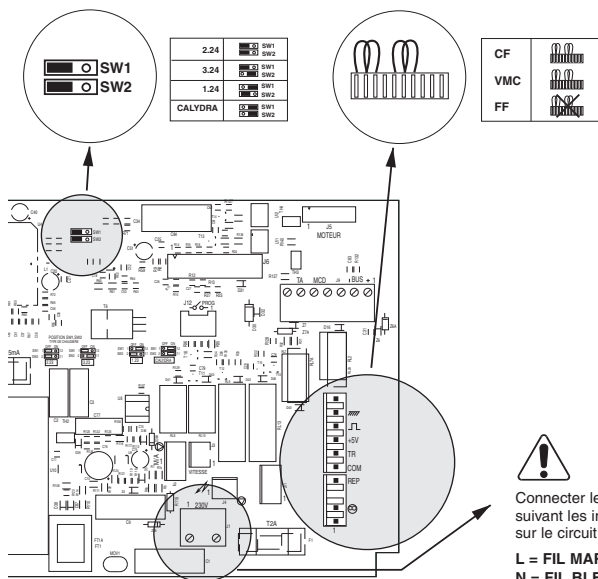
INFORMATION

Remplace les circuits imprimés :

Circuit imprimé PRINCIPAL : 1306693 - 1306694 - 1307870 - 1306013 - 1308041 - 1308040 - 1308052 - 1308051 - 1306014 - 1308356 - 1305149 - 1307631 - 000095600500 - 000095600501 - 000095601500 - 000095602500 - 000095603500 - 000095604500 - 000095607500 - 000095608800

Circuit imprimé AFFICHAGE : 1305150 - 1308053 - 000095600000

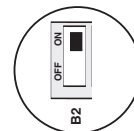
CONFIGURATION CIRCUIT PRINCIPAL



CONFIGURATION CIRCUIT AFFICHAGE

Reconfigurer comme sur la précédente carte les switches A1 à A4, B1 à B4, et les potentiomètres P1 et P2.

Pour la Calydra Delta/Hyxia II, positionner le switch B2 sur ON



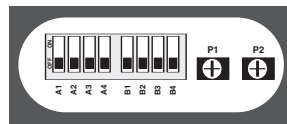
Réglage de la carte :

- **A1** permet le fonctionnement en mode coupe pompe
- **A2** permet le fonctionnement de la pompe en chauffage en petite ou grande vitesse
- **A3** permet de régler la Temporisation Anticycle Chauffage à 30 s ou 3 min
TAC : durée pendant laquelle on interdit le redémarrage du brûleur pendant une phase de régulation chauffage.
- **A4** permet le fonctionnement en mode chauffage modulant ou en tout ou rien
- **B1** aucune fonction
- **B2** permet le fonctionnement avec une temporisation débit sanitaire : réglage sur ON : le puisage sanitaire est pris en compte 1 seconde et demie après le basculement du débit sanitaire.
- **B3** permet de régler la temporisation sanitaire à 30 s ou 3 min ; pour améliorer le confort sanitaire, une temporisation de 3 minutes ou 30 secondes intervient après chaque puisage sanitaire : il est donc normal que le chauffage ne redémarre qu'après ce laps de temps.
- **B4** permet le fonctionnement couplé avec un CELECTIC, dans ce cas supprimer le limiteur de débit. Réglage sur ON : la consigne sanitaire est fixé à 65°C quelque soit la position du bouton de réglage température sanitaire **20** et la temporisation sanitaire **B3** est ramenée automatiquement à 0.

Nota : après une coupure secteur ou un reset de la carte, toutes les temporisations sont annulées pendant 3 minutes.

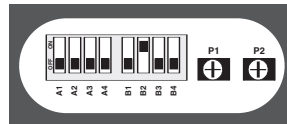
- **P1** : potentiomètre permettant de limiter la puissance chauffage (voir notice utilisateur)est réglé sur P nominal
- **P2** : potentiomètre permettant d'ajuster la puissance maximale de la chaudière (voir notice utilisateur)est réglé sur P nominal

Réglages d'usine Centora/Nexia



	OFF	ON
A1	Coupe pompe	Pompe en continu
A2	Pompe Grande Vitesse	Pompe Petite Vitesse
A3	Anticycle 3 min	Anticycle 30 s
A4	Fonctionnement Modulant	Fonctionnement TOR
B1		MCD
B2		Tempo Débit Sanitaire
B3	Tempo Sanitaire 3 min	Tempo Sanitaire 30 s
B4		Celectic

Réglages d'usine Calydra Delta/Hyxia II



	OFF	ON
A1	Coupe pompe	Pompe en continu
A2	Pompe Grande Vitesse	Pompe Petite Vitesse
A3	Anticycle 3 min	Anticycle 30 s
A4	Fonctionnement Modulant	Fonctionnement TOR
B1		MCD
B2		Tempo Débit Sanitaire
B3	Tempo Sanitaire 3 min	Tempo Sanitaire 30 s
B4		Celectic

ADVERTÊNCIA

Mudar **IMPERATIVAMENTE** os 2 CI.

(Circuito impresso PRINCIPAL E circuito impresso visualização)

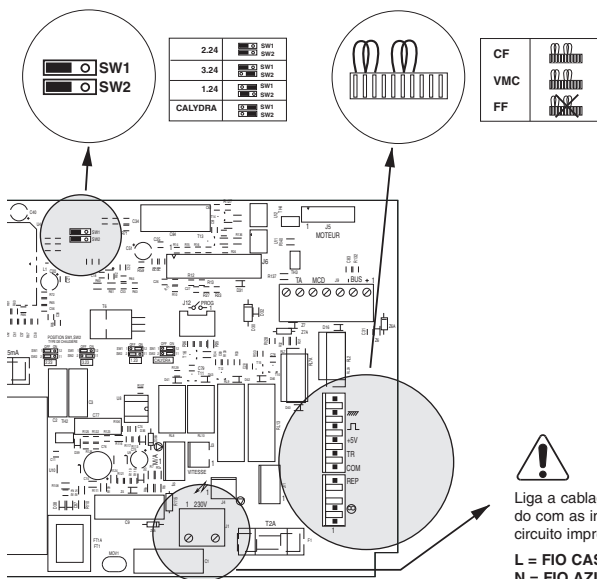
INFORMAÇÃO

Substitui os circuitos impressos :

Circuito PRINCIPAL : 1306693 - 1306694 - 1307870 - 1306013 - 1308041 - 1308040 - 1308052 - 1308051 - 1306014 - 1308356 - 1305149 - 1307631 - 000095600500 - 000095600501 - 000095601500 - 000095602500 - 000095603500 - 000095604500 - 000095607500 - 000095608800

Circuito VISUALIZAÇÃO : 1305150 - 1308053 - 000095600000

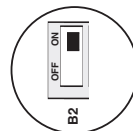
REGULÇÕES CIRCUITO PRINCIPAL



REGULÇÕES CIRCUITO VISUALIZAÇÃO

Reconfigurar da carta utilizada para a placa anterior os interruptores A1 a A4, B1 a B4, e os potenciômetros P1 e P2.

Na Calydra Delta/hyxia II, posicionar o interruptor B2 em ON.



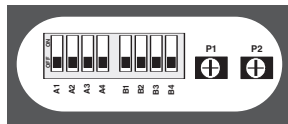
Regulações no circuito impresso :

- A1 permite o funcionamento em modo paragem da bomba
- A2 permite o funcionamento da bomba no aquecimento em pequena e grande velocidade
- A3 permite regular a temporização anti-ciclo aquecimento a 30 s ou 3 min. TAC : duração durante a qual não é permitido novo arranque do queimador durante a fase da regulação aquecimento
- A4 permite o funcionamento em modo aquecimento modulante ou em tudo ou nada.
- B1 nenhuma função
- B2 permite o funcionamento com uma temporização débito sanitário regulação em ON : a tiragem sanitária é tomada em conta 1 segundo e meio após o basculamento do debistato sanitário
- B3 permite a regulação da temporização sanitária a 30 s ou 3 min afim de melhorar o conforto sanitário, uma temporização de 3 min ou 30 s é feita após cada tiragem sanitária portanto, o aquecimento volta a funcionar após esse tempo, o que é normal.
- B4 permite o funcionamento em paralelo com um CELECTIC, neste caso anular o limitador de débito. regulação ON : a temperatura sanitária é determinada a 65°C seja qual for a posição da botão de regulação da temperatura sanitária 20 e a temporização sanitária B3 volta automaticamente a 0.

Nota: após um corte sector ou um reset no circuito impresso, todas as temporizações serão anuladas durante 3 minutos.

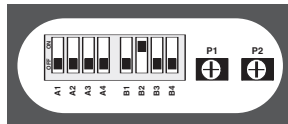
- P1 : potenciômetro que permite limitar a potência aquecimento está regulado sobre P nominal
- P2 : potenciômetro que permite ajustar a potência maxima da caldeira está regulado sobre P nominal

Réglages d'usine Centora/Nexia



	OFF	ON
A1	Paragem da bomba	Bomba em funcionamento
A2	Grande velocidade da bomba	Pequena velocidade da bomba
A3	Anti-ciclo 3 min	Anti-ciclo 30 s
A4	Funcionamento modulante	Funcionamento tudo ou nada
B1		MCD
B2		Tempo débito Sanitário
B3		Tempo sanitário 30 s
B4		Celectic

Réglages d'usine Calydra Delta/Hyxia II



	OFF	ON
A1	Paragem da bomba	Bomba em funcionamento
A2	Grande velocidade da bomba	Pequena velocidade da bomba
A3	Anti-ciclo 3 min	Anti-ciclo 30 s
A4	Funcionamento modulante	Funcionamento tudo ou nada
B1		MCD
B2		Tempo débito Sanitário
B3		Tempo sanitário 30 s
B4		Celectic

(Circuito impreso PRINCIPAL Y circuito impreso de VISUALIZACIÓN)

Sustituye a los circuitos impresos :

Circuito PRINCIPAL : 1306693 - 1306694 - 1307870 - 1306013 - 1308041 - 1308040 - 1308052 - 1308051 - 1306014 - 1308356 - 1305149 - 1307631 - 000095600500 - 000095600501 - 000095601500 - 000095602500 - 000095603500 - 000095604500 - 000095607500 - 000095608800

Circuito VISUALIZACIÓN : 1305150 - 1308053 - 000095600000

Diagram illustrating the back of the television set with various components and connection points:

- SW1** and **SW2** are indicated by circles.
- Component values are listed in a table:

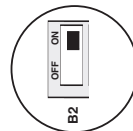
2.2k	SW1
3.2k	SW1
1.2k	SW1
CALYORA	SW1
	SW2
- A diagram shows two loops connected to a bus.
- A diagram shows a connector with pins labeled **CF**, **VMC**, **FF**, and a warning symbol.
- A diagram shows a connector with pins labeled **L**, **N**, **COM**, and **REF**.



Conecte el cableado según las indicaciones del circuito impreso

L = CABLE MARRON
N = CABLE AZUL

Reconfigurer comme sur la précédente carte les switchs A1 à A4, B1 à B4, et les potentiomètres P1 et P2.



Para Calydra Delta/Hyxia II, colocar el interruptor B2 en la posición ON.

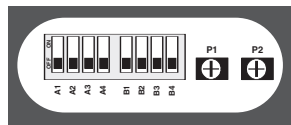
Ajustes en la tarjeta :

- **A1** permite el funcionamiento en modo corte de bomba
 - **A2** permite el funcionamiento de la bomba en modo calefacción, a baja o alta velocidad
 - **A3** permite ajustar la Temporización Anticiclo Calefacción a 30 s o 3 min.
TAC : tiempo durante el cual se prohíbe que arranque el quemador durante una fase de regulación de la calefacción.
 - **A4** permite el funcionamiento en modo calefacción modulante o en todo o nada
-
- **B1** ninguna función
 - **B2** permite el funcionamiento con una temporización del lector de caudal sanitario. ajuste en ON : la salida de agua sanitaria se toma en cuenta un segundo y medio después de haber accionado el lector de caudal sanitario.
 - **B3** permite ajustar la temporización sanitaria a 30s o 3 min para mejorar el confort sanitario, después de cada salida de agua sanitaria interviene una temporización de 3 minutos o de 30 segundos. Es normal, por lo tanto, que la calefacción sólo arranque después de este tiempo.
 - **B4** permite el funcionamiento acoplado con un CELECTIC, si se suprimiera el limitador de caudal. ajuste en ON : el agua sanitaria se fija en 65°C sea cual fuere la posición del botón de ajuste de la temperatura sanitaria **20** y la temporización sanitaria **B3** se pone automáticamente en 0.

Después de un corte en la red eléctrica o un reseteo de la carta electrónica, todas las temporizaciones quedan anuladas durante 3 minutos.

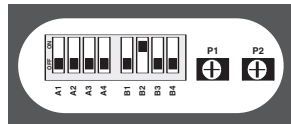
- P1 : potenciómetro que permite limitar la potencia de calefacciónestá ajustado P nominal
- P2 : potenciómetro que permite ajustar la potencia nominal de la calderaestá ajustado P nominal

Ajustes de fábrica Centora/Nexia



	OFF	ON
A1	 Corte de bomba	Motor en continuo
A2	 Grande velocidad de bomba	Pequeña velocidad de bomba
A3	 Anticiclo 3 min.	Anticiclo 30 s.
A4	 Funcionamiento modular	Funcionamiento todo o nada
B1	 MCD	MCD
B2	 Tiempo sanitario 3 min.	Tiempo selector sanitario
B3		Tiempo sanitario 30 s
B4		CELECTIC

Ajustes de fábrica Calydra Delta/Hyxia II



	OFF	ON
A1	 Corte de bomba	Motor en continuo
A2	 Grande velocidad de bomba	Pequeña velocidad de bomba
A3	 Anticiclo 3 min.	Anticiclo 30 s.
A4	 Funcionamiento modular	Funcionamiento todo o nada
D1		MCD
D2		Tempo detector sanitario
D3	 Tempo sanitaria 3 min.	Tempo sanitaria 30 s.
D4		CELECTIC

AVVERTENZA

Sostituire SEMPRE tutti e due i circuiti.

(Circuito stampato PRINCIPALE E circuito stampato di affissione)

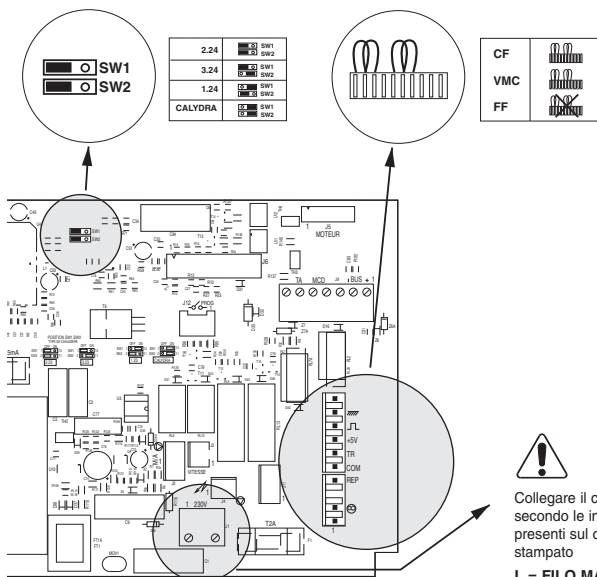
INFORMAZIONI

Sostituisce i circuiti stampati :

Circuito PRINCIPALE : 1306693 - 1306694 - 1307870 - 1306013 - 1308041 - 1308040 - 1308052 - 1308051 - 1306014 - 1308356 - 1305149 - 1307631 - 000095600500 - 000095600501 - 000095601500 - 000095602500 - 000095603500 - 000095604500 - 000095607500 - 000095608800

Circuito DI AFFISSIONEE : 1305150 - 1308053 - 000095600000

CONFIGURAZIONE CIRCUITO PRINCIPALE



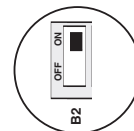
Collegare il cablaggio secondo le indicazioni presenti sul circuito stampato

L = FILO MARRONE
N = FILO BLU

CONFIGURAZIONE CIRCUITO DI AFFISSIONE

Reconfigurer comme sur la précédente carte les switchs A1 à A4, B1 à B4, et les potentiomètres P1 et P2.

Per la Calydra Delta/Hyxia II, posizionare lo switch B2 on ON.



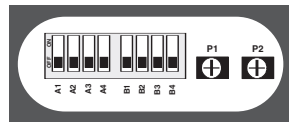
Regolazioni sulla scheda :

- A1 consente il funzionamento in modalità arresto pompa
- A2 consente il funzionamento della pompa in riscaldamento a piccola o grande velocità
- A3 consente di regolare la temporizzazione anticiclo riscaldamento a 30 s o 3 min. TAC : periodo durante il quale viene impedito il riavviamento del bruciatore durante una fase di regolazione riscaldamento
- A4 consente il funzionamento in modalità riscaldamento modulante o "tutto o niente"
- B1 nessuna funzione
- B2 consente il funzionamento con una temporizzazione del flussostato sanitario. Regolazione su ON : l'attigimento sanitario è attivato 1 secondo e mezzo dopo il rovesciamento del flussostato sanitario
- B3 consente di regolare la temporizzazione sanitaria a 30 s o 3 min per migliorare il comfort sanitario, si verifica una temporizzazione di 3 minuti o 30 secondi dopo ogni attingimento sanitario è quindi normale che il riscaldamento riparta solo dopo questo lasso di tempo
- B4 consente il funzionamento accoppiato con un CELECTIC, in questo caso sopprimere il limitatore di portata. Regolazione su ON : la norma sanitaria è fissata a 65°C qualunque sia la posizione del bottone di regolazione temperatura sanitaria B3 e la temporizzazione sanitaria B3 è riportata automaticamente a 0

Dopo uno spegnimento con interruttore o reset, tutte le temporizzazioni sono annullate per 3 minuti.

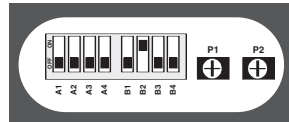
- P1 : potenziometro che consente di limitare la potenza del riscaldamento è regolato su P nominale
- P2 : potenziometro che consente di regolare la potenza massima della caldaia è regolato su P nominale

Ajustes de fábrica Centora/Nexia



	OFF	ON
A1	Arresto pompa	Pompa se non in funzione
A2	Grande velocità della pompa	Potenza velocità della pompa
A3	Anticiclo 3 min	Anticiclo 30 s
A4	Funzionamento modulante	Funzionamento tutto o niente
B1		MCD
B2	Tempo sanitario 3 min	Tempo sanitario 30 s
B3		CELECTIC
B4		

Ajustes de fábrica Calydra Delta/Hyxia II



	OFF	ON
A1	Arresto pompa	Pompa se non in funzione
A2	Grande velocità della pompa	Potenza velocità della pompa
A3	Anticiclo 3 min	Anticiclo 30 s
A4	Funzionamento modulante	Funzionamento tutto o niente
B1		MCD
B2	Tempo sanitario 3 min	Tempo sanitario 30 s
B3		CELECTIC
B4		

WARNUNG

Die beiden Platinen sind unbedingt auszutauschen
(Hauptplatine **UND** DISPLAY-Platine)

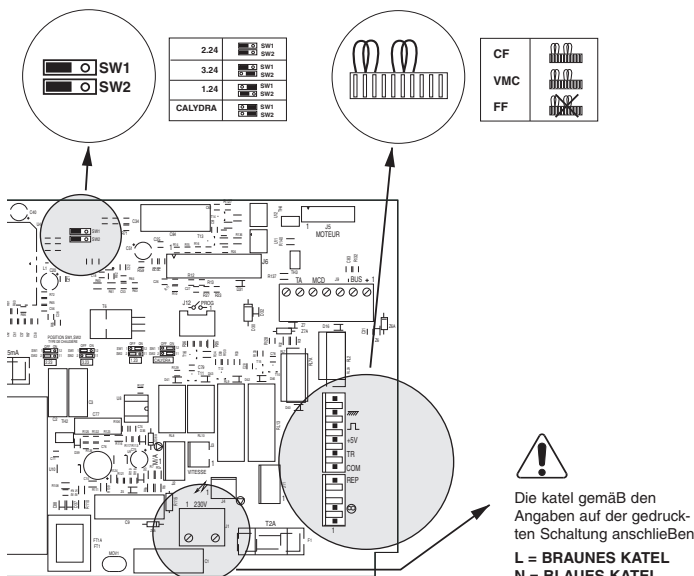
INFORMATION

Ersetzt die gedruckten Schaltungen :

HAUPTPLATINE : 1306693 - 1306694 - 1307870 - 1306013 - 1308041 - 1308040 - 1308052 - 1308051 - 1306014 - 1308356 - 1305149 - 1307631 - 000095600500 - 000095600501 - 000095601500 - 000095602500 - 000095603500 - 000095604500 - 000095607500 - 000095608800

DISPLAY-PLATINE : 1305150 - 1308053 - 000095600000

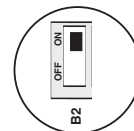
KONFIGURIERUNG HAUPTPLATINE



KONFIGURIERUNG DISPLAY-PLATINE

Reconfigurer comme sur la précédente carte les switchs A1 à A4, B1 à B4, et les potentiomètres P1 et P2.

Beim Calydra Delta/Hyxia II ist Switch B2 auf ON zu stellen.



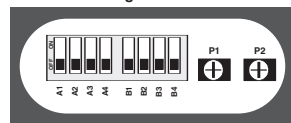
Einstellungen auf der Karte :

- **A1** entspricht einer Funktionsweise ohne Pumpe
- **A2** entspricht einer Funktionsweise der Pumpe mit hoher oder niedriger Geschwindigkeit
- **A3** stellt die Einschaltverzögerung (TAC) der Heizung auf 30 Sekunden oder 3 Minuten ein
TAC : Frist, während der der Brenner bei einer Einstellphase der Heizung nicht anspringen soll
- **A4** entspricht einer Heizung im Modus "modulierend" oder "alles oder nichts"
- **B1** keine Funktion
- **B2** entspricht der Einstellung der Einschaltverzögerung des Durchflussbegrenzers für die Warmwasserleitung
ON : nach Umschaltung des Durchflussbegrenzers wird mit ein und einer halben Sekunde Verzögerung gezapft
- **B3** entspricht einer Einschaltverzögerung von 30 Sekunden oder 3 Minuten zur einem besseren Komfort der Warmwasserbenutzung: nach jeder Warmwasserzapfung entsteht eine Verzögerung von 3 Minuten oder 30 Sekunden: es ist also normal, dass die Heizung erst nach dieser Frist wieder anspringt.
- **B4** entspricht einer mit CELECTIC gekuppelten Funktion; in diesem Falle muss der Durchflussbegrenzer abgebaut werden. ON : unabhängig von der Position des Warmwasserreglers **20** ist die Warmwassertemperatur auf 65°C festgesetzt, und **B3** wird automatisch auf **0** eingestellt

Nota Bene : nach einer Unterbrechung der Stromversorgung oder einem Reset der Karte werden alle Verzögerungen 3 Minuten lang ungültig

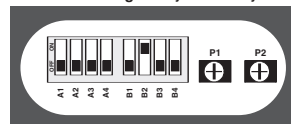
- **P1** : Potentiometer zur Begrenzung der Heizleistung.....P ist auf Nennwerte eingestellt
- **P2** : : Potentiometer zur Einstellung der Höchstleistung des HeizkesselsP ist auf Nennwerte eingestellt

Fabrikeinstellungen Centora/Nexia



	OFF	ON
A1		Abschaltverzögerung Pumpe
A2		Pumpe kontinuierlich
A3		Pumpe hohe Geschwindigkeit
A4		Pumpe niedrige Geschwindigkeit
B1		Einschaltverzögerung 3 Min
B2		Einschaltverzögerung 30 S
B3		Modulierende Funktionsweise
B4		Funktionsweise TOR
		MCD
		Tempo Durchflussbegrenzer
		Warmwasserregler
		Tempo Warmwasserbenutzer 30 S
		Calclac

Fabrikeinstellungen Calydra Delta/Hyxia II



	OFF	ON
A1		Abschaltverzögerung Pumpe
A2		Pumpe kontinuierlich
A3		Pumpe hohe Geschwindigkeit
A4		Pumpe niedrige Geschwindigkeit
B1		Einschaltverzögerung 3 Min
B2		Einschaltverzögerung 30 S
B3		Modulierende Funktionsweise
B4		Funktionsweise TOR
		MCD
		Tempo Durchflussbegrenzer
		Warmwasserregler
		Tempo Warmwasserbenutzer 30 S
		Calclac

AANDACHT

Verplicht de 2 printkaarten te vervangen.

(HOOFD-printkaart en printkaart DISPLAY)

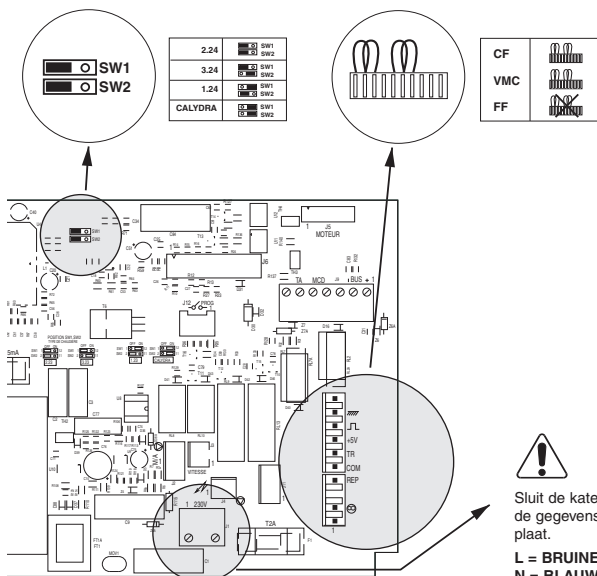
INFORMATIE

Vervangt de printkaarten :

HOOFDPRINTKAART : 1306693 - 1306694 - 1307870 - 1306013 - 1308041 - 1308040 - 1308052 - 1308051 - 1306014 - 1308356 - 1305149 - 1307631 - 000095600500 - 000095600501 - 000095601500 - 000095602500 - 000095603500 - 000095604500 - 000095607500 - 000095608800

DISPLAY-kring : 1305150 - 1308053 - 000095600000

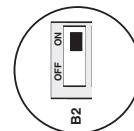
CONFIGURATIE HOOFDPRINTKAART



CONFIGURATIE DISPLAY-KRING

Reconfigurer comme sur la précédente carte les switchs A1 à A4, B1 à B4, et les potentiomètres P1 et P2.

Voor Calydra Delta/Hyxia II, plaats de switch B2 op ON.



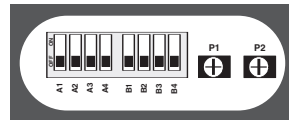
Afstelling op de kaart :

- **A1** werking met uitgeschakelde pomp
- **A2** werking van de pomp op lage of hoge snelheid
- **A3** regeling TAC (tijdschakeling tegenkringloop verwarming) op 30 s of 3 mn : tijdsduur waarin voorkomen wordt dat de brander tijdens een verwarmingsregulatiefase opnieuw in werking treedt.
- **A4** werking in modulerende verwarmingsmodus of in alles-of-niets
- **B1** geen functie
- **B2** werking met tijdschakelde sanitaire debietregelaar op ON : het aftappen van sanitair water geschiedt anderhalve seconde na het overschakelen van de sanitaire debietschakelaar
- **B3** afstelling van sanitaire tijdschakeling op 30 s of 3 mn. ter verhoging van het sanitaire comfort. Telkens nadat er sanitairwater afgetapt is, vindt er een tijdschakeling van 3 minuten of 30 seconden plaats. Het is dus normaal dat de verwarming pas na dit tijdsverloop opnieuw in werking treedt.
- **B4** werking gekoppeld met een CELECTIC, schakel in dit geval de debietbegrenzer uit.
Afstelling op ON : de sanitaire instelwaarde wordt bepaald op 65°C, onafhankelijk van de stand van de sanitaire temperatuurregelaar **B3** wordt automatisch teruggebracht op 0.

Opmerking : na een netstroomstoring of een reset van de kaart zijn alle tijdschakelingen 3 minuten lang geannuleerd.

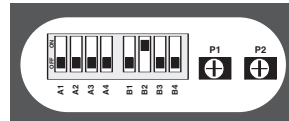
- **P1** : potentiometer voor beperking van het verwarmingsvermogenafgesteld op P nominaal
- **P2** : potentiometer voor aanpassing van het maximumvermogen van de ketelafgesteld op P nominaal

Geregeld in de fabriek Centora/Nexia



	OFF	ON
A1	Pomp uit	Pomp in continu
A2	Pomp hoge snelheid	Pomp lage snelheid
A3	Anticyclus 3 mn	Anticyclus 30 s
A4	Modulerende werking	werking alles of niets
B1		MCD
B2		Tempo debietregelaar sanitair
B3	Tempo sanitair 3 mn	Tempo sanitair 30 s
B4		Calévic

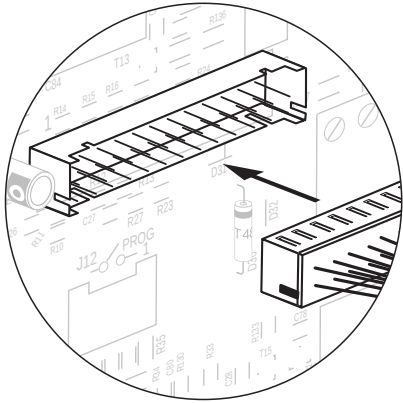
Geregeld in de fabriek Calydra Delta/Hyxia II



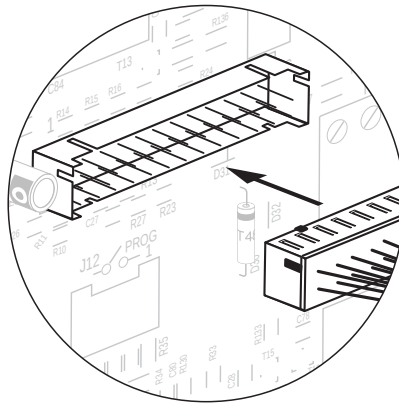
	OFF	ON
A1	Pomp uit	Pomp in continu
A2	Pomp hoge snelheid	Pomp lage snelheid
A3	Anticyclus 3 mn	Anticyclus 30 s
A4	Modulerende werking	werking alles of niets
B1		MCD
B2		Tempo debietregelaar sanitair
B3	Tempo sanitair 3 mn	Tempo sanitair 30 s
B4		Calévic



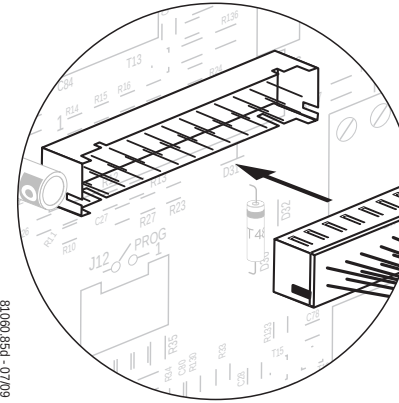
Attention au sens de raccordement du connecteur J6
Ensure that the J6 connector is correctly wired
Attenzione al senso di allacciamento del connettore J6
Asegúrese de que el conector J6 está bien conectado
Atenção ao sentido de ligação da ficha J6
Auf richtigen Anschluss des Steckers J6 achten



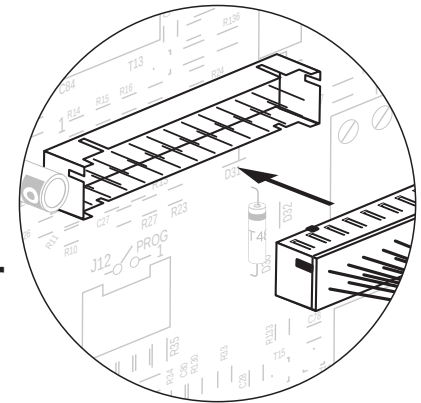
**Ou
Or
O
Oder**



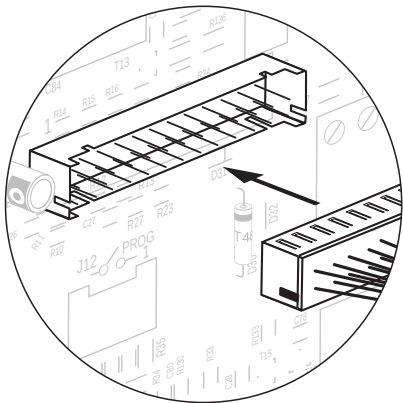
Attention au sens de raccordement du connecteur J6
Ensure that the J6 connector is correctly wired
Attenzione al senso di allacciamento del connettore J6
Asegúrese de que el conector J6 está bien conectado
Atenção ao sentido de ligação da ficha J6
Auf richtigen Anschluss des Steckers J6 achten



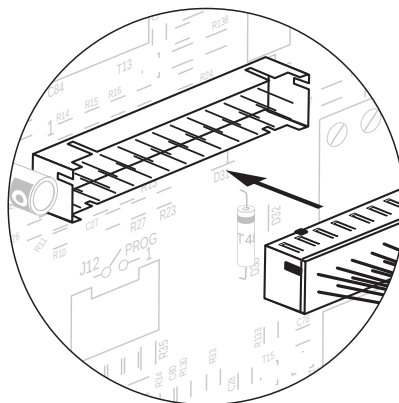
**Ou
Or
O
Oder**



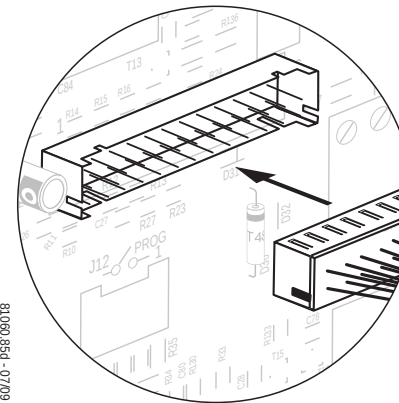
Attention au sens de raccordement du connecteur J6
Ensure that the J6 connector is correctly wired
Attenzione al senso di allacciamento del connettore J6
Asegúrese de que el conector J6 está bien conectado
Atenção ao sentido de ligação da ficha J6
Auf richtigen Anschluss des Steckers J6 achten



**Ou
Or
O
Oder**



Attention au sens de raccordement du connecteur J6
 Ensure that the J6 connector is correctly wired
 Attenzione al senso di allacciamento del connettore J6
 Asegúrese de que el conector J6 está bien conectado
 Atenção ao sentido de ligação da ficha J6
 Auf richtigen Anschluss des Steckers J6 achten



**Ou
Or
O
Oder**

